

Du bureau  
d'Irénée Fourré-Partout

## Le « pourquoi » de Mon amour MY LOVE

Regardez-moi ces statistiques  
tirées du recensement 1991...

PROVINCE	NOMBRE TOTAL D'ENFANTS AYANT DROIT À L'ÉCOLE FRANÇAISE (0 - 4 ANS)	NOMBRE D'ENFANTS ISSUS DE COUPLES MIXTES (0 - 4 ANS)	NOMBRE D'ENFANTS UTILISANT LE FRANÇAIS (0 - 4 ANS)
Terre-Neuve	315	245	25
Île-du-Prince-Édouard	530	375	35
Nouvelle-Écosse	3 680	2 600	345
Nouveau-Brunswick	16 665	4 620	1 660
Ontario	49 530	26 680	5 665
Manitoba	5 570	3 870	470
Saskatchewan	2 845	2 260	185
Alberta	8 490	6 635	575
Colombie-Britannique	5 695	4 580	390
Yukon	12	75	15
Territoires du Nord-Ouest	265	210	20

Ça prend pas un génie en  
mathématiques pour voir qu'il  
faut donner de l'appui à ces  
couples anglais/français!

P.S. JE REFUSE DE DIRE « EXOGAMIE »...  
JE TROUVE QUE ÇA SONNE COMME UNE MALADIE!



« SPEAK  
FRENCH! »  
hurle-t-elle.

Elle, c'est Irénée  
Fourré-Partout,  
qui explique  
comment, à  
Moncton ou à  
Saint-Boniface,  
on s'y prend  
dans les familles  
exogames pour  
encourager  
l'usage du  
français. C'est  
une question qui  
la préoccupe au  
plus haut point.

En effet : un  
enfant sur dix  
issus de ces  
unions s'exprime  
en français.



# Mon amour MY LOVE

Elle parle français. Il parle anglais.

Ou vice versa, peu importe : ils sont  
d'expression et de culture différentes.

Et ils s'aiment.

L'amour ne connaît pas de langues.

Mais quand vient le temps d'échanger, il  
faut faire des choix : l'anglais, le français  
ou... moitié-moitié ? Les langues s'entremê-  
lent, parfois s'entrechoquent. On passe  
allègrement du français à l'anglais, moins  
souvent de l'anglais au français.

Certains préfèrent l'assimilation. C'est plus  
facile.

D'autres résistent. Et tentent de trouver un  
terrain d'entente entre les deux solitudes.  
Un juste milieu où les enfants pourront  
s'épanouir et affirmer leur identité. "If  
there's a will, there's a way."

RÉALISATION : SYLVIE VAN BRABANT  
PRODUCTION : JACQUES VALLÉE

UNE PRODUCTION DU PROGRAMME FRANÇAIS/OUEST  
DE L'ONF EN COLLABORATION AVEC LA COMMISSION  
NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES (CNPF)

56 MINUTES 18 SECONDES  
C 9294 035

MON AMOUR, MY LOVE IS AVAILABLE WITH ENGLISH  
SUB-TITLES.



Avec sous-titres codés pour  
les personnes sourdes ou malentendantes

La visionnage gratuit, privé ou public, est autorisé. La reproduction, la télédiffusion et la cablodistribution sont interdites.

© 1994 Office national du film du Canada. Imprimé au Canada



Mon amour MY LOVE



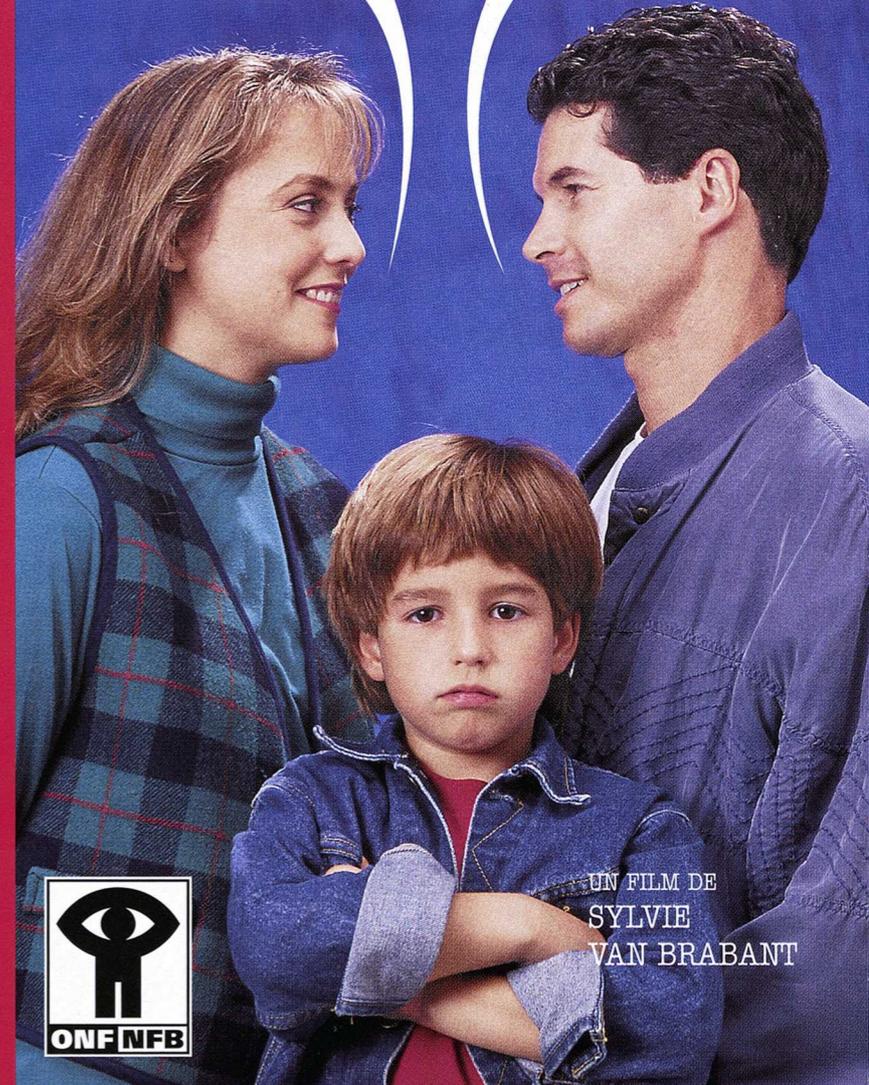
VHS

C 9294 035



Mon  
amour

MY  
LOVE



UN FILM DE  
SYLVIE  
VAN BRABANT

Le « quoi » de

## Mon amour MY LOVE

Voici ce qu'en pensent ou disent les personnages du film.

**Rob (en Acadie) :** "It's important that they learn French, especially for a job." "People want one thing, peace and harmony."

**Suzanne (en Acadie) :** "You should be sensitive to the fact that it's important to me. French is my first language."

**Diane :** « On est canadiens. On aimerait qu'il soit canadien-français et anglais. »

**Ken :** « Les deux la même chose. Cinquante cinquante. »

**Diane :** "Love doesn't have French/English written on it."

**Ken :** "Right."

**Gina :** "I'd like her to learn the language and to have the culture as well. That's my hope and dream for her."

**Paul :** « Quand moi, j'ai commencé l'école, je ne connaissais pas l'anglais. Je ne trouve pas ça bizarre d'avoir un programme qui fait l'opposé (qui enseigne le français). »

"It's easier to communicate in a language they're familiar with. You don't have a lot of time and you don't want to waste that time trying to explain what you're trying to tell them."

**Wayne :** "I get disappointed, I get angry, I get upset, I feel left out (when people are speaking a language I don't understand)."

**Mme Reynolds :** « Les jeunes parents sont moins convaincus. Ils font moins d'efforts à leur montrer la langue. Ils dépendent beaucoup sur l'école. »

**M. Reynolds :** "We had to overemphasize the French language because we could see the English influence is so great. It's important to me that they speak English well. It has to be both."

**Dominique Reynolds :** "I have to say I'm French first. It's so precious and there's so little of it. Je veux pas garder mon français juste à la maison. Je ne veux pas le faire en cachette."

Le « qu'est-ce que ça me dit. ? » de

## Mon amour MY LOVE

De grosses questions sérieuses pour faire parler le monde...

**Avez-vous aimé le film ?**

- si oui, qu'est-ce que vous avez aimé ?
- si non, passez au café et aux beignes...



Est-ce qu'il y a eu des moments dans le film...

• qui vous ont surpris ?



• qui vous ont fait rire ?



• qui vous ont attristés ?



• qui vous ont choqués ?



Lesquels et pourquoi ?



On constate une variété d'idées et d'engagement vis-à-vis le français chez les couples de **Mon amour, My Love**.

Quels personnages du film reflètent le plus votre point de vue ?

Quels personnages du film représentent un point de vue très différent du vôtre ?

**Rob et Suzanne de l'Acadie**

**Diane et Ken du Manitoba**

**Irénée Fourré-Partout/Janine Tougas**

Comment retrouvons-nous les thèmes du respect, de la communication, de l'estime de soi illustrés par ces trois groupes de personnages ?

Dans un contexte où les enfants sont doublement minoritaires (l'anglais hors de la maison est fort et l'anglais à la maison est fort) : de ne pas faire de choix, c'est un choix.

- Quelles décisions, selon vous, ont été prises ou doivent être prises par ces couples pour que les enfants aient les deux langues ?

Qu'est-ce qui a changé pour vous après avoir vu

## Mon amour MY LOVE

*Pour encourager la discussion*

- CRÉER UNE AMBIANCE DÉTENDUE (NE PAS SE PRENDRE TROP AU SÉRIEUX).
- AVOIR DE PETITS GROUPES DE DISCUSSION D'UNE DIZAINE DE PERSONNES (POUR QUE TOUT LE MONDE PUISSE S'EXPRIMER).
- ACCEPTER LES IDÉES DE TOUT LE MONDE (IL N'Y A PAS DE RÉACTION « CORRECTE » AU FILM). ON RESPECTE LES COMMENTAIRES DE TOUT LE MONDE.
- POUR FAIRE AVANCER LA DISCUSSION, RÉSUMER UNE IDÉE QUI A ÉTÉ PRÉSENTÉE ET DEMANDER AUX PARTICIPANTS DE RÉAGIR.